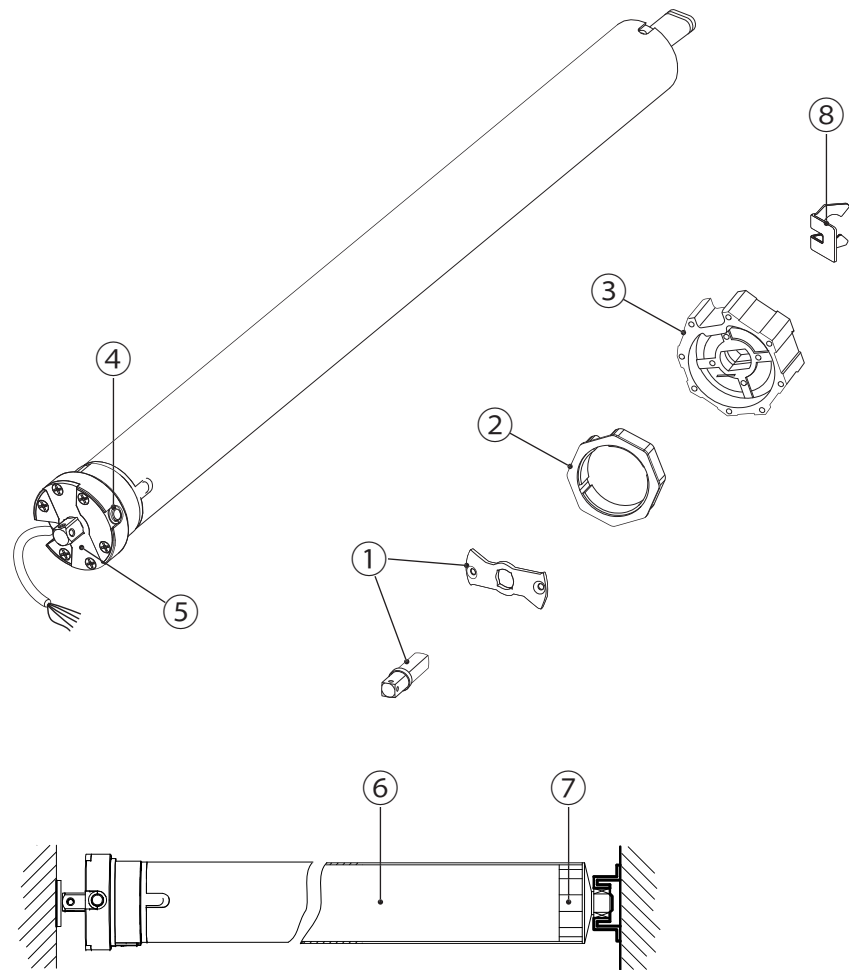
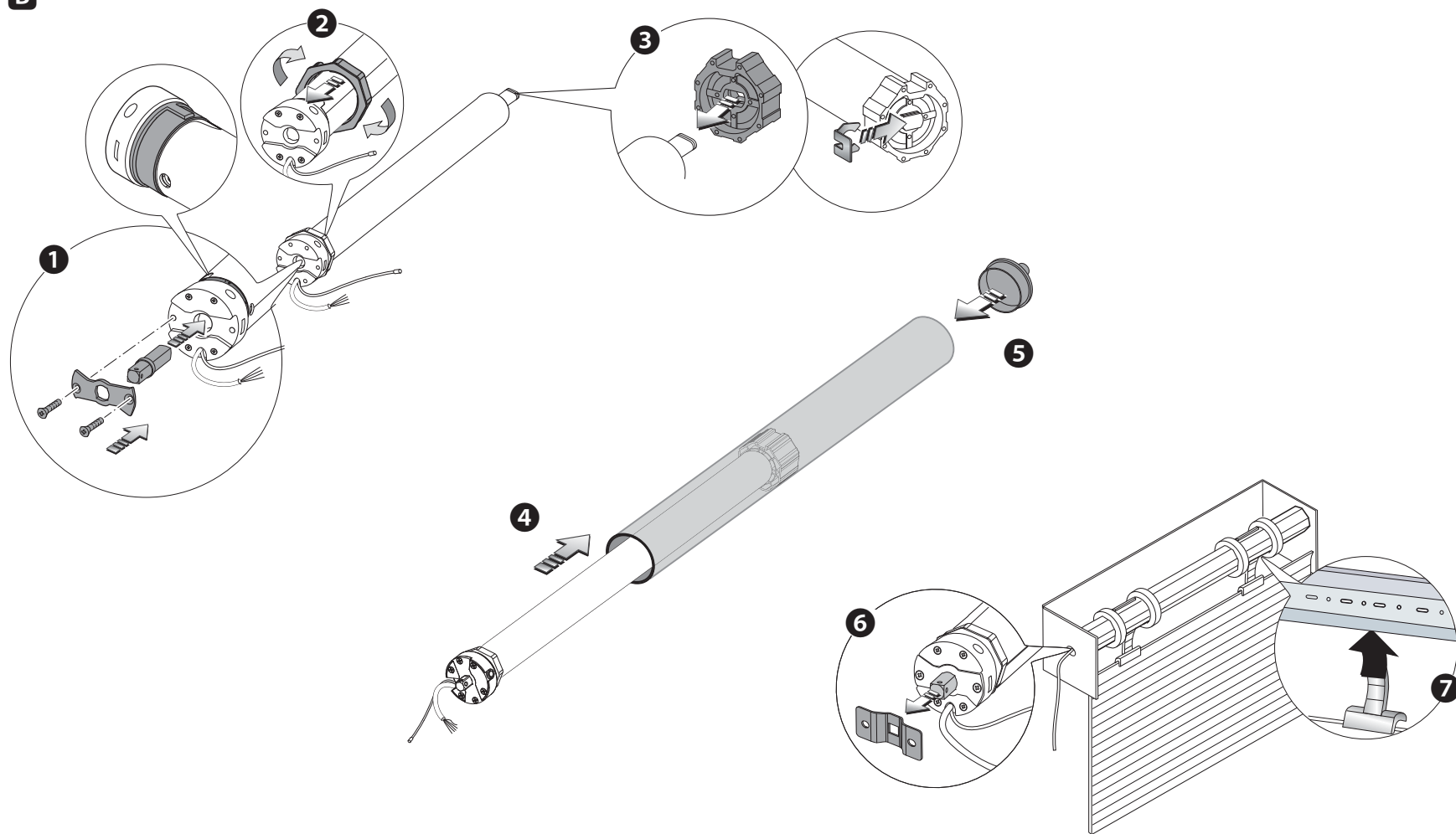


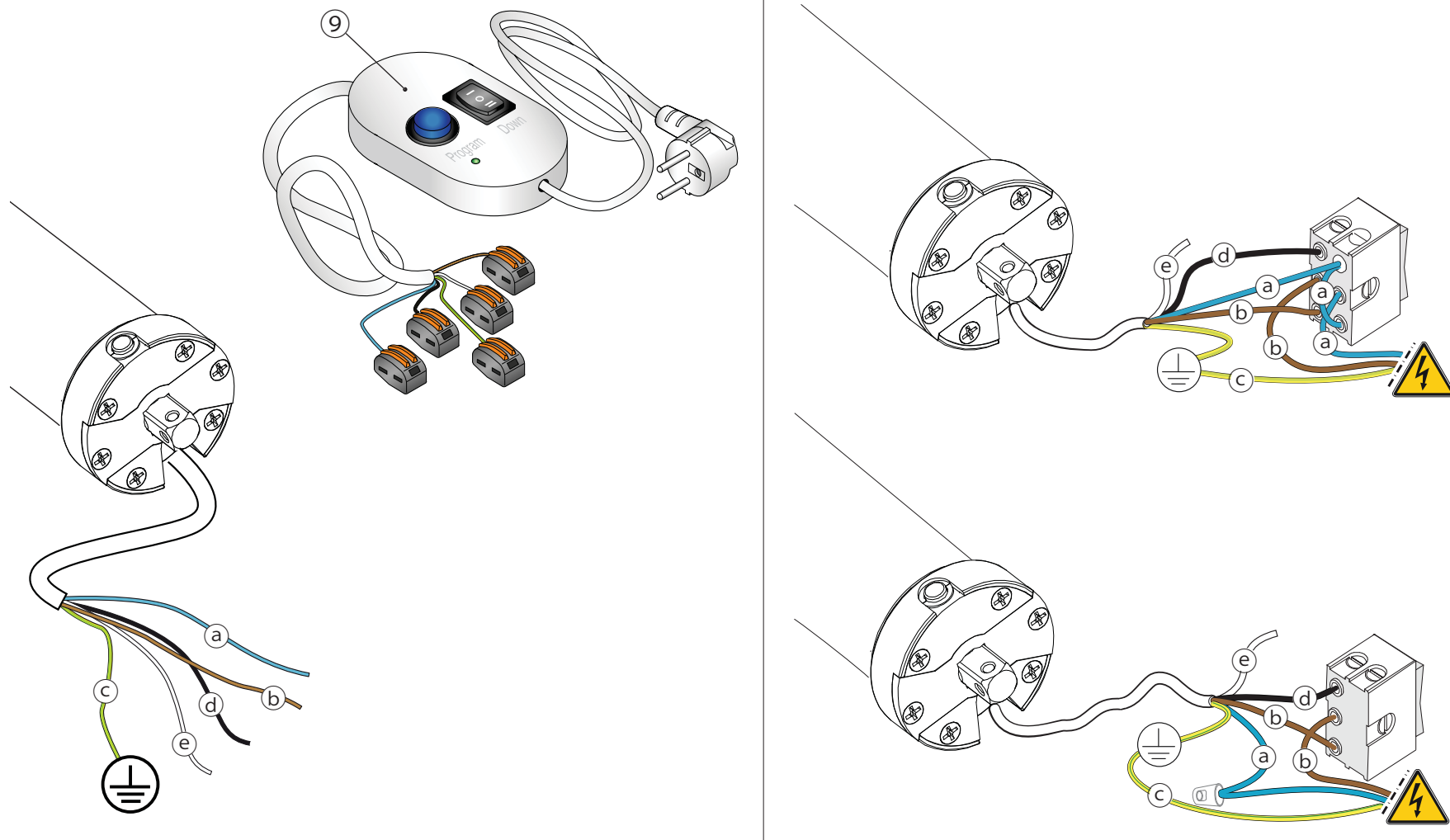
A



B



C



IT

LEGENDA

Parti da leggere con attenzione.
 Δ Parti riguardanti la sicurezza.

FC: finecorsa.

Elemento mobile: riassume tapparelle.

Destinato all'automatizzazione di:

- tapparelle
- tende da sole
- sistemi oscuranti

EN

KEY

Parts to read carefully.
 Δ Parts about safety.

FC: end run.

Moving part: includes shutters.

Designed exclusively to automate:

- shutters
- awnings
- blinds

FR

LÉGENDE

Parties à lire attentivement.
 Δ Parties concernant la sécurité.

FC : fin de course.

Élément mobile : se réfère aux volets roulants.

Destiné à l'automatisation de :

- volets roulants
- stores pare-soleil
- systèmes d'obscurcissement

DE

ZEICHENERKLÄRUNG

Sorgfältig durchzulesende Abschnitte.
 Δ Sicherheitsrelevante Abschnitte.

EL: Endlage.

Bewegliches Element: das sind Rollläden.

Für den automatischen Antrieb von:

- Rollläden
- Markisen
- Sonnenschutzsystemen

ES

LEYENDA

Partes a leer con mucha atención.
 Δ Partes concernientes a la seguridad.

FC: final de carrera.

Elemento móvil: resume persianas.

Destinado exclusivamente a la automatización de:

- persianas
- toldos
- sistemas enrollantes

NL

LEGENDA

Delen die aandachtig moeten worden gelezen.
 Δ Delen die de veiligheid betreffen.

EA: eindaanslag.

Bewegend element: verwijst naar rolluiken.

Bestemd voor de automatisering van:

- rolluiken
- zonweringen
- verduisteringssystemen

PT

LEGENDA

Partes que devem ser lidas com atenção.
 Δ Partes relativas à segurança.

FC: fim de curso.

Elemento móvel: relativo à persianas.

Destinado à automatização de:

- persianas
- toldos de proteção solar
- sistemas de redução de incidência solar

PL

LEGENDA

Akappy, które należy uważnie przeczytać.
 Δ Akappy dotyczące bezpieczeństwa.

FC: wyłącznik krańcowy.

Element ruchomy: odnosi się do rolet.

Przeznaczony wyłącznie do automatyzacji:

- rolet
- markiz
- systemów zaciemniających

RU

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Разделы, требующие внимательного прочтения.
 Δ Разделы, касающиеся безопасности.

КП: конечные положения.

Подвижный элемент: рольставни.

Изделие предназначено для автоматизации:

- рольставен;
- маркизы;
- рулонных штор.

ATTENZIONE: IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni.

Conservare queste istruzioni.

- Il prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. Came Cancelli Automatici S.p.A. non è responsabile per danni causati da usi impropri, erronei o irragionevoli. • L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto. • Assicurarsi che le caratteristiche dell'elemento mobile siano compatibili con le prestazioni del motore scelto. • Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi. Tenere i dispositivi di comando portatili fuori dalla portata dei bambini. • Guardare l'elemento in movimento ed assicurarsi che nessuno si avvicini fino al suo arresto. • Sottoporre di frequente ad esame l'apparecchio, per verificare se ci sono sbilanciamenti o segni di usura o danni ai cavi e alle molle. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui siano necessarie delle riparazioni o delle regolazioni. • Per la pulizia dell'elemento mobile, togliere l'alimentazione al motore. • E severamente vietato: forare, immergere in acqua, far cadere, martellare, deformare, inserire chiodi o viti, smontare o manomettere il motore e/o il cavo di alimentazione. • Non installare un chiavistello manuale. • L'elemento mobile deve poter scorrere perfettamente e chiudersi con il proprio peso. Evitare attriti anche minimi tra tubo avvolgitore e cassonetto, lasciando un leggero gioco laterale al tubo. • Durante l'installazione o la manutenzione e con il motore alimentato, non causare urti meccanici e non battere con il martello sul motore per evitare danni all'elettronica interna. • Il cavo di alimentazione è di tipo "Y". Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o dalle persone con una qualifica simile per evitare pericoli, essendo necessari attrezzi particolari. In caso contrario la garanzia decadrà.

- Per installazioni del motore dove il filo è esposto agli agenti atmosferici, proteggere il cavo standard in PVC, inserendolo in tubi specifici (condotti, o guaine anti UV). • Per evitare danni alle persone ed al dispositivo, durante la memorizzazione è indispensabile poter fermare il tubo avvolgitore motorizzato in qualsiasi momento. • Componenti supplementari, come adattatori e supporti, devono essere scelti con cura fra quelli offerti dal fabbricante Came Cancelli Automatici S.p.A. tramite la sua rete di vendite. • Se l'installazione si trova ad un'altezza dal pavimento inferiore a 2,50 m, il motore e le parti condotte devono essere protette. • Se il motore viene montato in un cassonetto, questo deve essere ispezionabile per permettere regolazioni e controlli. • Il cavo di alimentazione deve essere fissato con cura all'interno del cassonetto di modo che non possa entrare in contatto con le parti in movimento. • Eventuali viti per il fissaggio dell'avvolgibile non devono toccare il motore. L'anello adattatore che aziona il finecorsa non deve essere forato e deve essere sistemato perfettamente nel tubo avvolgitore. • Verificare che il diametro interno del tubo avvolgitore non sia inferiore a:
 - 37 mm per Ensor 4;
 - 47 mm per Ensor 5;
- Il motore si surriscalda dopo 10 azionamenti continui, la protezione termica interrompe l'alimentazione ripristinandola dopo 10'. Il motore funzionerà a regime ridotto per 60'. • Il motore deve essere protetto dal contatto con l'acqua e dall'umidità. • L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di

una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. • I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. • Installare l'organo di manovra del dispositivo di rilascio manuale a un'altezza inferiore a 1,8 m.

INSTALLAZIONE A, B

- Applicare il perno quadro, con relativa farfalla, ❶ o altro supporto idoneo.
- Inserire l'adattatore corona ❷ fino al bordo esterno della ghiera come supporto, allineando le chiavi d'inserzione.
- Inserire l'adattatore puleggia ❸ di trascinamento e fissarlo con la clip in dotazione ❹.
- Inserire il motore ❺ assemblato nel tubo avvolgitore ❻ fino alla corona ❷.
- NON forzare il motore nel tubo ❻.
- Inserire la calotta ❷ nel tubo ❻.
- Fissare il tubo ❹ al supporto fisso e sistemare il motore ❺ in modo che il pulsante ❹ sia facilmente raggiungibile .
 - Assicurarsi che il tubo ❻ sia in posizione perfettamente orizzontale.
- Agganciare la tapparella al tubo ❻ utilizzando un cintino con accessori o molle rigide.
 - NON utilizzare viti più lunghe delle autofilettanti 4.2x10mm, potrebbero danneggiare il motore ❺.

COLLEGAMENTI ELETTRICI C

Per il collegamento elettrico alla rete di alimentazione prevedere un interruttore bipolare che ne assicuri la disconnessione, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm e un fusibile adeguato conformemente alle regole di installazione.

Connettere i conduttori del cavo di alimentazione in una scatola di derivazione rispettando la polarità seguente:

- ⓐ blu (neutro), ⓑ marrone (fase), ⓒ giallo/verde (terra), ⓓ nero (fase), ⓔ bianco (programmazione).
- ⓕ Se non usato isolare il filo bianco.

- ⓖ In caso di dubbio contattare un elettricista esperto prima di effettuare qualsiasi tentativo azzardato.

E' possibile connettere in parallelo più motori allo stesso dispositivo di comando.

MESSA IN FUNZIONE

Una volta effettuato il collegamento elettrico, verificare che il senso di rotazione del motore sia quello voluto; in caso contrario invertire il filo marrone ⓑ con quello nero ⓓ.

I motori Ensor di default hanno una breve corsa già memorizzata. Per definire dei nuovi punti di finecorsa è sufficiente spostarli oppure si cancellano e si memorizzano nuovamente nei punti desiderati.

Al raggiungimento di un finecorsa con il motore alimentato premere il pulsante di programmazione; in questo modo si disabilita il finecorsa e il motore gira fino a che il pulsante è premuto. Al rilascio del pulsante il motore si arresta e memorizza la procedura in quel punto il nuovo finecorsa. Ripetere la procedura per la fase inversa.

Memorizzazione FC superiore

Portare l'elemento mobile verso il **FC** superiore.

Con il motore alimentato, nelle vicinanze del punto desiderato, premere e rilasciare il pulsante (o quello sulla testa o quello del dispositivo di alimentazione/programmazione ❹) il motore si arresta e memorizza il punto di **FC**. Premendo brevemente il pulsante il motore avanza a scatti. Questo permette di aggiustare la posizione del **FC**. Ad ogni rilascio del pulsante il motore memorizza tale punto come **FC**.

Memorizzazione FC inferiore

Portare l'elemento mobile verso il **FC** inferiore.

Ripetere la procedura come descritto in precedenza, ma alimentando il motore verso il basso.

- ⚠ Dopo aver impostato i **FC**, eseguire una corsa di salita e una di discesa.

Funzione di protezione motore

Durante il funzionamento normale (sia in apertura che in chiusura) se il motore rileva un ostacolo al movimento dell'elemento mobile interrompe l'alimentazione elettrica; per ripristinare dare un comando nella direzione opposta e rimuovere le cause dell'anomalia.

ALTRE GESTIONI

Cancellazione di tutti i dati in memoria

- ⚠ Con questa procedura si cancellano i punti di **FC**.

Portare l'elemento mobile al **FC** superiore ed eseguire consecutivamente con l'interruttore per 5 volte la sequenza Salita-Stop.

Successivamente portare l'elemento mobile al **FC** inferiore ed eseguire consecutivamente con l'interruttore per 5 volte la sequenza Discesa-Stop. Il motore esegue un breve movimento di salita per confermare l'avvenuta cancellazione.

- ⚠ Il motore non ha limiti di corsa impostati; fare attenzione alla movimentazione per non rovinare l'elemento mobile.

- ⚠ Dopo la cancellazione, attendere 10" prima di effettuare altre operazioni.

Dichiarazione CE di conformità - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2006/95/CE, 2014/30/UE, 1999/5/CE.

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC E H003.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere verifi care le normative speci fi che vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifi uti solidi urbani e possono essere smaltiti, semplicemente eff ettuando la raccolta diff erenziata. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono contenere sostanze inquinanti. Vanno rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi. **NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

ATTENTION: IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

For personal safety, it is important to follow all these instructions.

- The product should only be used for the purpose for which it was designed. Any other use is considered dangerous. Came Cancelli Automatici S.p.A. will not be held liable for damage caused by improper, incorrect or unreasonable use. • Installation must be carried out by qualified and experienced personnel.
- Make sure the characteristics of the moving part are compatible with the performance of the chosen motor. • Do not allow children to play with the fixed control devices. Keep the portable control devices out of reach of children. • Keep an eye on the moving part and make sure no one approaches it until it has stopped. • Check the device frequently to see whether there are any problems with balance or signs of wear or damaged to cables or springs. Do not use the device if any repair or adjustments are required. • Disconnect power to the motor before cleaning the moving part. • It is strictly forbidden to: pierce, immerse in water, drop, hammer, deform, insert nails or screws, dismantle or tamper with the motor and/or power cable. • Do not install a manual bolt. • The moving part must be able to slide freely and close itself under its own weight. Ensure there is no friction at all between the roller tube and the box, leaving a slight gap at the side of the tube.

- During installation or maintenance and while the motor is powered, prevent mechanical shocks and do not hammer the motor so as not to damage the internal electronics. • The power cable is a "Y" type. If the cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or persons with a similar qualification in order to prevent danger, as special equipment is required. The warranty is invalidated otherwise. • For motor installations where the wire is exposed to the weather, protect the standard cable with PVC, inserting it into specific tubes (ducts or anti-UV sheaths). • To prevent damaging the device and injuries, during memorisation, it must be possible to stop the motorised roller tube at any time. • Additional components, such as adapters and supports, must be carefully chosen from those offered by the manufacturer Came Cancelli Automatici S.p.A. through its sales network. • If the installation is at a height from the floor lower than 2.5 m, the motor and the driven parts must be protected. • If the motor is installed in a box, it must be possible to inspect it for adjustments and checks. • The power cable and antenna cable must be carefully secured inside the box so that they cannot come into contact with the moving parts.

- Any screws used to secure the roller shutter must not touch the motor. The adapter ring that activates the end run must not be drilled and must be slotted perfectly into the roller tube. • Check that the internal diameter of the roller tube is not less than:
 - 37 mm for Ensor 4;
 - 47 mm for Ensor 5;
- The motor overheats after it is activated 10 times in a row. The circuit breaker interrupts the power supply, reconnecting it after 10'. The motor will operate at a reduced speed for 60'. • The motor must be protected from contact with water and moisture. • The device is not designed to be used by persons (including children) whose physical, sensorial or mental capacities are limited, or who are lacking in experience or knowledge, unless said persons can be supervised or given instructions regarding using the device by a person responsible for their safety. • Children must be supervised to ensure they do not play with the device. • Install the moving component of the manual release device at a height of less than 1.8 m.

INSTALLATION A, B

- Fit the square pin and its butterfly, ❶ or other suitable support.
- Insert the crown adaptor ❷ until reaching the outer edge of the ring nut as a support, aligning the insertion keys..
- Plug the adapter pulley ❸ drive and secure it with the clip supplied ❹.
- Insert the assembled motor ❺ into the roller tube ❻ until reaching the crown ❷.
- DO NOT force the motor into the tube ❻.
- Insert the cap ❷ into the tube ❻.
- Fix the hose ❻ to the fixed support and arrange the motor ❺ so that the button ❹ is easy to reach.
 - Make sure that the tube ❻ is in a perfectly horizontal position.
- Attach the shutter to the tube ❻ using a belt with accessories or rigid springs.
 - DO NOT use screws longer than 4.2x10mm self-tapping screws as they could damage the motor ❺.

ELECTRICAL CONNECTIONS C

For electrical connection to the mains, there should be a double-pole switch that ensures disconnection, with a contact gap of at least 3 mm and an appropriate fuse that complies with the installation rules.

Connect the conductors of the power cord to a junction box, respecting the polarity below:

- ⓐ blue (neutral), ⓑ brown (phase), ⓒ yellow/green (ground), ⓓ black (phase), ⓔ white (programming).

- ⓕ If not used, isolate the white wire.

- ⓖ If in doubt, contact an experienced electrician before making any risky attempts.

Multiple motors can be connected to the same control device.

PUTTING INTO OPERATION

Once the electrical connection has been made, check that the direction of rotation of the motor is as required. If it is not, invert the brown wire ⓑ with the black wire ⓓ.

The Ensor motors have a brief run memorised by default. Define new end points simply by moving them or by deleting and memorising them in the target points.

Upon reaching end run with the motor running, press the programming button; this will disable the end run and the motor keeps spinning until the button is pressed. Upon releasing the button, the engine stops and stores the new end run in that point. Repeat the procedure for reverse phase.

Memorising the top ER

Move the moving part towards the top **FC**.

With the motor powered, in the vicinity of the desired point, press and release the button (either the one on the head or the one on the power/programming device ❹); the motor stops and stores the **ER** point. Pressing the button briefly moves the motor step by step. Use this method to adjust the position of the **ER point**. Each time the button is released, the motor memorises this point as an **ER**.

Memorising the bottom ER

Move the moving part towards the bottom **ER**.

Repeat the procedure described above, this time powering the motor to move downwards.

- ⚠ After setting the **ERs**, perform one complete up and down run.

Motor Protection Function

During normal operation (both opening and closing) if the motor detects an obstacle impeding movement of the movable element, it cuts the power supply; restore the system by prompting in the opposite direction and remove the causes that generated the fault.

OTHER MANAGEMENT

Deleting all the data in the memory

- ⚠ This procedure clears all the **ER points**.

Bring the moving part to the top **ER** and perform the Up-Stop sequence 5 times consecutively using the switch.

Then move the moving part to the bottom **ER** and perform the Down-Stop sequence using the switch 5 times in a row.

The motor will perform a brief upward movement to confirm that clearing has taken place.

- ⚠ The engine has no travel limits set; careful handling to avoid damaging the moving part.

- ⚠ After deletion, wait 10" before performing other operations.

CE Declaration of conformity - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device complies with the essential requirements and other relevant provisions established in Directives 2006/95/EC and 2014/30/UE.

Reference code for requesting a true copy: DDC E H003.

Decommissioning and disposal - Before proceeding, it is always advisable to check speci fi c regulations in force in the place of disposal. Packaging components (cardboard, plastic etc.) can be disposed of together with normal household waste, by simply separating the diff erent types of waste and recycling them. Other components (circuit boards, remote control batteries etc.) may contain pollutants. They should therefore be removed and handed over to companies authorised to recover and dispose of them.

DISPOSE OF PROPERLY!

The data and information provided in this manual are subject to change at any time without prior notice.

ATTENTION : INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Il est important, pour la sécurité des personnes, de suivre ces instructions.

- Le produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. Came Cancelli Automatici S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes ou déraisonnables. • L'installation doit être exécutée par du personnel qualifié et spécialisé. • S'assurer que les caractéristiques de l'élément mobile sont bien compatibles avec les performances du moteur choisi. • Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les dispositifs de commande fixes. Tenir les dispositifs de commande portatifs hors de la portée des enfants. • Contrôler le mouvement de l'élément et s'assurer que personne ne s'en approche avant l'arrêt complet. • Contrôler souvent l'appareil pour s'assurer de l'absence de déséquilibres, signes d'usure ou dommages aux câbles et aux ressorts.

Ne pas utiliser l'appareil en cas de réparations ou de réglages nécessaires. • Pour le nettoyage de l'élément mobile, mettre le moteur hors tension. • Il est strictement interdit de/d' : percer, plonger dans l'eau, faire tomber, marteler, déformer, introduire des clous ou des vis, démonter ou altérer le moteur et/ou le câble d'alimentation. • Ne pas installer un verrou manuel. • L'élément mobile doit pouvoir glisser librement et se fermer avec son propre poids. Éviter les frottements, même minimes, entre le tube enrouleur et le caisson, en prévoyant un espace sur les côtés du tube. • Durant l'installation ou l'entretien avec moteur sous tension, ne pas provoquer de chocs mécaniques et ne pas donner de coups de marteau sur le moteur pour éviter d'endommager l'électronique interne.

- Le câble d'alimentation est de type « Y ». Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par des personnes ayant son même niveau de qualification afin d'éviter tout danger dû à l'utilisation nécessaire d'outils particuliers. Dans le cas contraire, la garantie sera annulée.
- En cas d'installations du moteur avec fil exposé aux agents atmosphériques, protéger le câble standard en PVC par des tubes spécifiques (conduits ou gaines anti-UV). • Pour éviter tout dommage aux personnes et au dispositif, il est indispensable, durant la mémorisation, de pouvoir arrêter à tout moment le tube enrouleur motorisé.

- Les composants supplémentaires (adaptateurs et supports) doivent être soigneusement choisis parmi ceux offerts par le biais du réseau de ventes du fabricant Came Cancelli Automatici S.p.A. • En cas d'installation positionnée à une hauteur du sol inférieure à 2,50 m, protéger le moteur et les parties entraînées. • En cas de moteur installé dans un caisson, ce dernier doit être ouvrable de manière à permettre tout réglage et contrôle. • Le câble d'alimentation doit être fixé soigneusement dans le caisson de manière à ne pas entrer en contact avec les parties en mouvement. • Les éventuelles vis de fixation de l'enrouleur ne doivent pas toucher le moteur. La bague d'adaptation qui actionne la butée de fin de course ne doit pas être percée et doit être correctement positionnée dans le tube enrouleur. • S'assurer que le diamètre intérieur du tube enrouleur n'est pas inférieur à :
 - 37 mm pour Ensor 4 ;
 - 47 mm pour Ensor 5 ;

- Il y a surchauffe du moteur après 10 actionnements continus, la protection coupe l'alimentation pour la rétablir au bout de 10'. Le moteur fonctionnera au ralenti pendant 60'. • Le moteur doit être protégé contre l'eau et l'humidité. • L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou aux personnes dotées d'une expérience et d'une connaissance insuffisantes, à moins qu'elles ne bénéficient, par le biais d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. • Il est nécessaire de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. • Installer l'organe de manœuvre du dispositif de relâchement manuel à une hauteur inférieure à 1,8 m.

blais d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. • Il est nécessaire de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. • Installer l'organe de manœuvre du dispositif de relâchement manuel à une hauteur inférieure à 1,8 m.

INSTALLATION A, B

- Appliquer le goujon carré, avec son papillon, ❶ ou autre support approprié.
- Introduire l'adaptateur couronne ❷ jusqu'au bord externe de la bague comme support, en alignant les clés d'insertion.
- Introduire l'adaptateur de poulie ❸ d'entraînement et le fixer à l'aide de l'agrafe fournie ❹.
- Introduire le moteur ❺ assemblé dans le tube enrouleur ❻ jusqu'à la couronne ❷.
- NE PAS forcer l'introduction du moteur dans le tube ❻.
- Introduire la calotte ❷ dans le tube ❻.
- Fixer le tube ❻ au support fixe et positionner le moteur ❺ de manière à ce que le bouton ❹ soit facilement accessible.
 - S'assurer que le tube ❻ est dans une position parfaitement horizontale.
- Accrocher le volet roulant au tube ❻ à l'aide d'une sangle avec accessoires ou ressorts rigides.
 - NE PAS utiliser des vis plus longues que les vis autotaraudeuses 4,2x10 mm car elles pourraient endommager le moteur ❺.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES C

Prévoir un interrupteur bipolaire pour la mise hors tension, avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm et un fusible approprié conformément aux règles d'installation.

Connecter les conducteurs du câble d'alimentation dans un boîtier de dérivation en respectant la polarité suivante :

- ⓐ bleu (neutre), ⓑ marron (phase), ⓒ jaune/vert (terre), ⓓ noir (phase), ⓔ blanc (programmation).

- ⓕ S'il n'est pas utilisé, isoler le fil blanc.

- ⓖ En cas de doute, contacter un électricien qualifié et éviter toute tentative imprudente.

Il est possible de connecter en parallèle plusieurs moteurs au même dispositif de commande.

MISE EN FONCTION

Après avoir effectué le branchement électrique, s'assurer que le moteur tourne bien dans le sens souhaité ; dans le cas contraire, inverser le fil marron ⓑ et le fil noir ⓓ.

Les moteurs Ensor ont par défaut une course brève déjà mémorisée. Pour définir de nouveaux points de fin de course, il suffit de les déplacer ou de les effacer et de les remémoriser aux points souhaités.

Après avoir atteint un fin de course avec moteur sous tension, l'enfoncement du bouton de programmation permet de désactiver le fin de course ; le moteur tourne jusqu'au relâchement du bouton. Au relâchement de ce dernier, le moteur s'arrête et mémorise le nouveau fin de course en ce même point d'arrêt. Répéter cette procédure pour la phase inverse.

Mémorisation FC supérieur

Amener l'élément mobile vers le **FC** supérieur.

Avec moteur sous tension, près du point souhaité, enfoncer et relâcher le bouton (celui de la tête ou celui du dispositif d'alimentation/programmation ❹), le moteur s'arrête et mémorise le point de **FC**. En appuyant brièvement sur le bouton, le moteur effectue un avancement par à-coups, ce qui permet de régler la position du **FC**. A chaque relâchement du bouton, le moteur mémorise ce point comme **FC**.

Mémorisation FC inférieur

Amener l'élément mobile vers le **FC** inférieur.

Répéter la procédure décrite précédemment en alimentant cette fois-ci le moteur vers le bas.

- ⚠ Après avoir configuré les **FC**, effectuer une montée et une descente.

Fonction de protection du moteur

Si, durant le fonctionnement normal (en phase d'ouverture comme en phase de fermeture), le moteur détecte un obstacle empêchant le mouvement de l'élément mobile, il coupe le courant électrique ; pour rétablir ce dernier, envoyer une commande dans l'autre sens et éliminer les causes de l'anomalie.

AUTRES GESTIONS

Suppression de toutes les données mémorisées

- ⚠ Cette procédure élimine les points de **FC**.

Amener l'élément mobile vers le **FC** supérieur et effectuer 5 fois de suite à l'aide de l'interrupteur la séquence Montée-Arrêt.

Amener ensuite l'élément mobile vers le **FC** inférieur et effectuer 5 fois de suite à l'aide de l'interrupteur la séquence Descente-Arrêt.

Le moteur effectue un bref mouvement de montée pour confirmer l'élimination effective.

- Aucune limite de course du moteur n'a été configurée ; faire attention à la manutention pour ne pas endommager l'élément mobile.

- ⚠ Au terme de la suppression, attendre 10" avant toute autre opération.

Déclaration CE de conformité - Came Cancelli Automatici S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par les directives 2006/95/CE, 2014/30/UE, 1999/5/CE.

Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : DDC E H003.

Mise au rebut et élimination - Avant d'eff ectuer ces opérations, vérifier les normes spécifi ques en vigueur sur le lieu d'installation. Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés en procédant tout simplement à la collecte diff érenciée. D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent contenir des substances polluantes. Il faut les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer. **NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI		
⊗ PROBLEMA	☺ CAUSA	☺ SOLUZIONE
Il motore tubolare non parte o parte troppo lentamente	- Manca l'alimentazione di rete - Interferenza o sovraccarico - Intervento di protezione termica	- Verificare l'alimentazione di rete - Controllare le guide e il peso della tapparella - Attendere il raffreddamento del sistema
L' elemento mobile non si ferma in corrispondenza dei punti di FC	- Il finecorsa non è bene inserito nel tubo avvolgitore - La regolazione dei punti di finecorsa non è corretta - La puleggia non è adeguata o correttamente inserita - Il supporto del perno non è fissato correttamente	- Controllare o riposizionare il finecorsa nel tubo avvolgitore - Ripetere la procedura di regolazione dei punti di finecorsa - Controllare che la puleggia motrice sia adeguata e correttamente inserita nel tubo avvolgitore - Verificare il fissaggio del supporto del perno al cassonetto oppure al muro
Il motore gira, ma l'elemento mobile non si muove	- L'elemento mobile non è agganciato al tubo avvolgitore - La corona motrice non è correttamente inserita nell'albero del motore	- Controllare che l'elemento mobile sia ben agganciata al tubo avvolgitore - Controllare che la corona motrice sia correttamente inserita nelle linguette della ghiera
Non si cancellano tutti i dati in memoria del motore	- Sequenza non corretta	- Ripetere la procedura

Eventuali problemi di mal funzionamento del motore, contattare: CAME SERVICE ITALIA 800 295830

TROUBLESHOOTING		
⊗ PROBLEM	☺ CAUSE	☺ SOLUTION
The tubular motor does not start or starts too slowly	- No mains power - Interference or overload - Circuit breaker intervention	- Check mains power - Check the guides and the weight of the shutter - Wait for the system to cool down
The moving part does not stop at the ER points	- The end run is not correctly inserted in the roller tube - The end run points are not set correctly - The pulley is not suitable or is not inserted correctly - The pin support is not secured correctly	- Check or reposition the end run in the roller tube - Repeat the procedure to set the end run points - Check that the driving pulley is suitable and correctly inserted in the roller tube - Check that the pin support is secured to the box or to the wall
The motor turns, but the moving part does not move	- The moving part is not attached to the roller tube - The driving crown is not correctly inserted inside the motor shaft	- Check that the moving part is well-attached to the roller tube - Check that the motor crown is correctly inserted inside the ring nut tabs
Not all the data in the motor memory is deleted	- Incorrect sequence	- Repeat the procedure

DE	
ACHTUNG: WICHTIGE SICHERHEITSHIN-WEISE	
Um die Sicherheit zu gewährleisten, müssen diese Anweisungen befolgt werden. Diese Anleitung aufbewahren. • Das Produkt darf nur für den Verwendungszweck, für den es entwickelt wurde, verwendet werden. Andere Verwendungszwecke sind gefährlich. - Came Cancelli Automatici S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße bzw. fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Die Montage muss von erfahrenen Fachleuten durchgeführt werden. • Überprüfen, dass das bewegliche Element der Leistung des gewählten Antriebs entspricht. • Kindern das Spielen mit festen Befehlsgeräten untersagen. Handsender nicht in der Reichweite von Kindern halten. • Das sich bewegende Element nicht aus den Augen lassen und darauf achten, dass sich niemand diesem vor dem vollständigen Stillstand nähert. • Das Gerät öfters überprüfen, um festzustellen ob es gut ausgewuchtet ist bzw. ob die Kabel und Federn Verschleißerscheinungen aufweisen. - Gerät nicht verwenden, wenn Reparaturen bzw. Einstellungen notwendig sind. • Vor der Säuberung des beweglichen Elements die Stromzufuhr unterbrechen. • Es ist strengstens verboten: den Antrieb bzw. das Versorgungskabel anzubohren, in Wasser zu tauchen, mit einem Hammer zu bearbeiten, umzuformen, zu zerlegen oder in irgend einer Weise zu verändern. • Keinen mechanischen Riegel montieren. • Das bewegliche Element muss perfekt gleiten und sich durch sein Gewicht schließen. Die geringste Reibung zwischen Rohrwellen und Kästen muss durch einen kleinen Spielraum seitlich der Rohrwellen vermieden werden. • Während der Montage bzw. der Wartung bei mit Strom versorgtem Antrieb mechanische Stöße vermeiden und nicht mit einem Hammer auf den Antrieb schlagen, da sie die integrierte Steuerung beschädigen könnte.	
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE G	
Für den Anschluss an das Stromnetz einen zweipoligen Trennschalter mit einer Distanz von mindestens 3 mm und einen angemessene, den Montagevorgaben entsprechende Schmelzsicherung vorsehen.	
Die Drähte des Netzkabels in einer Verteilerschachtel anschließen und dabei die folgende Polung beachten:	
Ⓐ blau (neutral), Ⓑ braun (Phase), Ⓒ gelb/ grün (Erdung), Ⓓ schwarz (Phase), Ⓔ weiß (Programmierung).	
Ⓔ Bei Nichtverwendung den weißen Draht abklemmen.	
Ⓔ Im Zweifelsfall, einen erfahrenen Elektriker kontaktieren und keine riskanten Versuche anstellen.	
Es können mehrere Antriebe auf demselben Befehlsgeber parallel geschaltet werden.	
INBETRIEBNAHME	
Nach Ausführung der elektrischen Anschlüsse überprüfen, dass die Drehrichtung der Geschwüsten entspricht; Ansonsten den braunen Draht Ⓓ mit dem schwarzen Draht austauschen Ⓓ.	
In der Defaulteinstellung wurde ein kurzer Laufweg schon in die Antriebe des Typs Ensor eingespeichert. Um neue Endlagen festzulegen, genügt es diese zu verschieben. Sie können auch gelöscht und die gewünschten Endlagen neu eingespeichert werden.	
Bei mit Strom versorgtem Antrieb eine Endlage erreichen und den Programmieretaster drücken; auf diese Weise wird die Endlage ausgeschlossen und der Motor dreht, solange der Taster gedrückt wird. Nach Loslassen des Tasters hält der Antrieb und die neue Endlage wird eingespeichert. Das Ganze für die andere Endlage wiederholen.	
werden. • Die Anlage ist nicht geeignet, um von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung der Anlage überwacht bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb der Anlage vertraut gemacht • Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Das manuelle Entriegelungssystem in weniger als 1,8 m Höhe montieren.	
MONTAGE A, B	
- Den Vierkantzapfen und die entsprechende Flügelhalterung Ⓐ bzw. eine andere geeignete Halterung anbringen. - Den Ringadapter Ⓑ als Halterung bis an den äußeren Rand der Ringmutter schieben und dabei die Insertionsschlüssel ausrichten. - Den Seilrollenadapter Ⓒ aufstecken und mit der mitgelieferten Klammer befestigen Ⓒ. - Den zusammengebauten Antrieb Ⓔ auf die Rohrwellen stecken Ⓓ und bis an die Krone schieben Ⓓ.	
△ DEN Motor nicht unter Kräfteanwendung auf die Rohrwellen Ⓓ stecken. - Die Kappe Ⓓ auf die Rohrwellen Ⓓ stecken. - Die Rohrwellen Ⓓ am festen Haltebeschlag befestigen und den Antrieb Ⓓ so montieren, dass der Taster Ⓓ leicht zu erreichen ist.	
△ Sicher stellen, dass die Rohrwellen Ⓓ vollkommen waagrecht ist. - Rolladen wieder in die Rohrwellen Ⓓ einhaken, dafür ein Spindelsystem mit Zubehör oder starre Federn verwenden. △ KEINE längeren Schrauben verwenden, als die 4,2x10 mm Schneidschrauben da sie den Antrieb Ⓓ beschädigen könnten.	

STÖRUNGSBESEITIGUNG		
☹ STÖRUNG	☹ URSACHE	☺ LÖSUNG
Der Rohrantrieb fährt nicht bzw. zu langsam an	- Keine Stromzufuhr - Störungen bzw. Überlastung - Eingriff des Thermoerschuttschalters	- Stromversorgung überprüfen - Führschienen und Rolladengewicht überprüfen - Abwarten, dass das System abkühlt
Das bewegliche Element hält nicht in den EL	- Die Endlageneinheit ist nicht korrekt in die Rohrwellen gesteckt worden - Die Endlagen wurden falsch eingestellt - Die Seillrolle ist nicht angemessen bzw. wurde nicht korrekt eingesteckt - Die Stifthalterung wurde nicht korrekt befestigt	- Endlagenschalter kontrollieren bzw. besser in die Rohrwellen stecken - Einstellung der Endlagen wiederholen - Überprüfen, dass die Seillrolle angemessen ist und richtig in die Rohrwellen gesteckt wurde - Befestigung der Stifthalterung am Kasten oder an der Wand überprüfen
Der Antrieb dreht aber das bewegliche Element bewegt sich nicht	- Das bewegliche Element ist nicht an der Rohrwellen befestigt - Die Antriebskrone wurde nicht korrekt in die Motorwelle gesteckt	- Überprüfen, dass das bewegliche Element gut an der Rohrwellen befestigt wurde - Kontrollieren, dass die Antriebskrone korrekt in die Ringfedern gesteckt wurde
Nicht alle im Antrieb gespeicherten Angaben werden gelöscht	- Falsche Reihenfolge	- Vorgang wiederholen

Bei etwaigen Störungen des Antriebs kontaktieren Sie bitte: artservice@came.com.

Einspeicherung der oberen EL
Bewegliches Element bis zur oberen **EL** fahren.

Bei mit Strom versorgtem Antrieb in der Nähe der gewünschten Endlage den Taster (auf dem Antriebskopf oder den auf dem Netz-/ Programmiergerät Ⓣ) drücken und wieder loslassen. Der Antrieb hält und speichert die **EL**. Durch kurzen Tasterdruck bewegt sich der Antrieb schrittweise. Dies ermöglicht die Korrektur der **EL**. Jedes Mal, wenn der Taster losgelassen wird, wird dieser Punkt als **EL** eingespeichert.

Einspeicherung der unteren EL
Bewegliches Element bis zur unteren **EL** fahren. Den oben beschriebenen Vorgang wiederholen, dabei den Antrieb nach unten fahren.

△ Nach Einstellung der **EL** einmal hoch und einmal runter fahren.

Schutzfunktion

Bei normalem Betrieb (Auf- oder Zulauf), wird nach Hinderniserfassung die Stromzufuhr unterbrochen; um diese wieder einzuschalten, einen Schaltbefehl in entgegengesetzte Richtung geben und das Hindernis beseitigen.

ANDERE EINSTELLUNGEN

Löschen aller eingespeicherten Daten

Ⓔ Auf diese Weise werden die **EL** gelöscht.

Das bewegliche Element an die obere **EL** fahren und mit dem Taster 5 Mal die Sequenz hoch-stopp wiederholen.

Anschließend das bewegliche Element an die untere **EL** fahren und mit dem Taster 5 Mal die Sequenz runter-stopp wiederholen.

Der Antrieb rückt kurz nach oben, um den Löschvorgang zu bestätigen.

△ Im Antrieb wurden keine Laufgrenzen festgelegt; beim Betrieb vorsichtig sein, um das bewegliche Element nicht zu beschädigen.

△ Nach dem Löschen Ⓜ warten und erst dann andere Vorgänge vornehmen.

EG-Konformitätserklärung - Die Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG, 1999/5/EG entspricht.

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC E H003.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung sollte man sich über die am Installationsort geltenden festgelegt; beim Betrieb vorsichtig sein, um das bewegliche Element nicht zu beschädigen. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

ES

PRECAUCIÓN: IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Para garantizar la seguridad es importante respetar estas instrucciones.
Conservar estas instrucciones.

- El producto deberá utilizarse sólo y exclusivamente para los usos establecidos. Cualquier uso diferente se debe considerar peligroso.
- Came Cancelli Automatici S.p.a. no podrá considerarse responsable debido a daños causados por usos inapropiados, errados e indebidos.
- La instalación debe ser efectuada por personal cualificado y experimentado.
- Cerciorarse que las características del elemento móvil sean compatibles con las prestaciones del motor elegido.
- • No permitir jamás jugar a los niños con dispositivos de mando fijos. Mantener los dispositivos de mando alejados del alcance de los niños.
- Controlar el elemento en movimiento y cerciorarse que nadie se acerque hasta su detención.
- Examinar frecuentemente el equipo para verificar posibles desequilibrados, desgastes o daños en los cables y muelles. No utilizar el equipo en caso que fuese necesario efectuar reparaciones o regulaciones al mismo.
- Para limpiar el elemento móvil, desconectar la alimentación del motor.
- Está totalmente prohibido: taladrar, sumergir en agua, hacer caer, martillar, deformar, introducir clavos o tornillos, desmontar o aduilar el motor y/o el cable de alimentación.
- No instalar un gancho manual.
- El elemento móvil debe poder deslizarse perfectamente y cerrarse gracias a su propio peso. Evitar rozamientos, incluso mínimos, entre el tubo enrollador y el cajón, permitiendo un ligero juego lateral al tubo.
- Durante la instalación y el mantenimiento y con el motor alimentado, no provocar golpes mecánicos y no martillar el motor porque podría dañarse el mecanismo electrónico interno.
- El cable de alimentación es de tipo "Y". Si el cable está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por personas cualificadas que cuenten con equipos especiales para evitar eventuales peligros. De lo contrario, la garantía quedará anulada.
- Para instalaciones del motor donde el cable está expuesto a agentes atmosféricos, colocar el cable estándar de PVC dentro de tubos (conductos o vainas anti UV)
- Para evitar daños a personas y al equipo mismo es indispensable que durante la memorización sea posible detener el tubo enrollante motorizado en cualquier momento.
- Los componentes suplementarios tales como adaptadores y soportes deben elegirse meticulosamente entre los componentes ofrecidos por el fabricante Came Cancelli Automatici S.p.a. a través de su red de venta.
- Si la instalación se encuentra a una altura inferior de 2,50 m. respecto del pavimento, el motor y las partes conductoras deben estar protegidas.
- En el caso que el motor se montase dentro de un cajón, dicho motor deberá ser accesible para permitir la calibración y los controles.
- El cable de alimentación debe fijarse meticulosamente en el interior del cajón para evitar que se ponga en contacto con las partes en movimiento.
- Los tornillos utilizados para la fijación del enrollable no deben tocar el motor. El anillo adaptador que acciona el final de carrera no debe estar taladrado y debe colocarse perfectamente en el tubo enrollante.
- Verificar que el diámetro interior del tubo no sea inferior de:
 - 37 mm para Ensor 4;
 - 47 mm para Ensor 5;
- El motor se recalienta después de 10 accionamientos seguidos, la protección térmica interrumpe la alimentación y la reanuda después de 10'. El motor funcionará a régimen reducido durante 60'.
- El motor no debe entrar en contacto con agua ni con humedad.
- El equipo no puede ser utilizado por personas (comprendidos los niños) cuya capacidad física, sensorial o mental sean reducidas o no posean experiencia ni instrucción, salvo en caso que las mismas sean controladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones concernientes al uso

- No permitir a los niños jugar con los equipos.
- Instalar el órgano de maniobra del dispositivo de desactivación manual a una altura inferior de 1,8 m.

INSTALACIÓN A, B

- Aplicar el perno cuadrado con la correspondiente mariposa. Ⓐ u otro soporte adecuado.
- Insertar el adaptador corona Ⓑ hasta el borde externo del casquillo como soporte, alineando las llaves de inserción.
- Insertar el adaptador polea Ⓒ de arrastre y fijarlo con el pasador suministrado Ⓒ.
- Insertar el motor Ⓔ ensamblado en el tubo Ⓓ hasta la corona Ⓓ.
- △ NO forzar el motor en el tubo Ⓓ.
- Insertar la tapa Ⓓ en el tubo Ⓓ.
- Fijar el tubo Ⓓ al soporte fijo y ubicar el motor Ⓔ de manera que el pulsador Ⓓ sea accesible.

△ Cerciorarse que el tubo Ⓓ esté en posición perfectamente horizontal.

- Enganchar la persiana en el tubo Ⓓ utilizando una abrazadera con accesorios o muelles rígidos.
- △ NO utilizar tornillos más largos que los autotaladrantes de 4.2x10mm porque podrían dañar el motor Ⓔ.

CONEXIONES ELÉCTRICAS G

Para la conexión eléctrica a la red disponer de un interruptor bipolar que garantice la desconexión, con una distancia de apertura de los contactos de 3 mm como mínimo y un fusible adecuado de conformidad con las reglas de la instalación. Conectar los conductores del cable de alimentación en una caja de registro respetando la siguiente polaridad:

Ⓐ azul (neutro), Ⓑ marrón (fase), Ⓒ amarillo/verde (c.a tierra), Ⓓ negro (fase), Ⓔ blanco (programación).

Ⓔ Si no se usa, aislar el cable blanco.

Ⓔ En caso de dudas, contactar a un electricista experimentado antes de efectuar operaciones improvisadas.

Es posible conectar varios motores en paralelo al mismo dispositivo de mando.

PUESTA EN FUNCIÓN

Efectuada la conexión eléctrica, verificar que el sentido de rotación del motor sea el deseado; de lo contrario, invertir el cable marrón Ⓑ por el cable negro Ⓓ.

Los motores Ensor por defecto tienen una carrera breve ya memorizada. Para definir nuevos puntos de final de carrera es suficiente desplazarlos o bien se borran y se memorizan nuevamente en los puntos deseados.

Alcanzado un final de carrera con el motor alimentado, presionar el pulsador de programación; de esta manera se deshabilita el final de carrera y el motor gira mientras que el pulsador está presionado. Soltando el pulsador, el motor se para y memoriza justamente en aquel punto el nuevo final de carrera. Repetir el procedimiento para la fase inversa.

Memorización FC superior

Llevar el elemento móvil hacia el FC superior.

Con el motor alimentado, cerca del punto deseado, pulsar y soltar el pulsador Ⓜ (o el de la cabeza o del dispositivo de alimentación/programación Ⓣ) el motor se para y memoriza el punto de **FC**. Pulsando brevemente el pulsador, el motor avanza a saltos. Esto permite ajustar la posición del FC. Cada vez que se suelta el pulsador, el motor memoriza dicho punto como FC.

Memorización del FC inferior

Llevar el elemento móvil hacia el FC inferior.

Repetir el procedimiento como se ha descrito anteriormente pero alimentando el motor hacia abajo

△ Después de haber programado los **FC**, efectuar una carrera de subida y una de bajada.

Función de protección motor

Durante el normal funcionamiento (tanto en apertura como en cierre) si el motor detecta un obstáculo para el desarrollo del movimiento del elemento móvil, interrumpe la alimentación eléctrica; para el restablecimiento, ordenar un mando en la dirección opuesta y eliminar las causas de la anomalía.

OTRAS GESTIONES

Borrado de todos los datos en memoria

Ⓔ Con este procedimiento se borran los puntos de FC.

Llevar el elemento móvil al FC superior y efectuar con el interruptor 5 veces consecutivas la secuencia Subida-Stop.

Después llevar el elemento móvil al FC inferior y efectuar con el interruptor 5 veces consecutivas la secuencia Bajada-Stop.

El motor realiza un breve movimiento de subida lo que confirma que el borrado se ha concluido.

△ El motor no tiene límites de carrera programados; poner atención al movimiento para no estropear el elemento móvil.

△ Después del borrado, esperar 10 segundos antes de efectuar otras operaciones.

Directiva CE de conformidad - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones de las directivas 2006/95/CE, 2014/30/UE, 1999/5/CE.

Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDC E H003.

Desguace y reciclado - Antes de operar verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación. Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los desechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad, efectuando la recogida diferenciada. Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para su recuperación o eliminación.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

NL

LET OP: BELANGRIJKE VEILIGHEIDSHINSTRUCTIES

Het is belangrijk dat deze instructies worden opgevolgd voor de veiligheid van personen. Bewaar deze instructies.

- Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het ontworpen is. Elk ander gebruik moet als gevaarlijk worden beschouwd.
- Came Cancelli Automatici S.p.A. is niet aansprakelijk voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik.
- De installatie moet overgelaten worden aan deskundig en ervaren personeel.
- Controleer of de kenmerken van het bewegend element compatibel zijn met de prestaties van de gekozen motor.
- Laat kinderen niet met de vaste bedieningen spelen. Houd de draagbare bedieningen buiten bereik van kinderen.
- Blijf naar het bewegende element kijken en zorg ervoor dat niemand in de buurt ervan komt tot het stopt.
- Controleer regelmatig het systeem op scheef zitten, slijtage of schade aan kabels en/ of veren. Gebruik het systeem niet als er reparaties of afstellingen moeten plaatsvinden.
- Om het bewegende element te reinigen, dient u de stroom naar de motor uit te schakelen.
- Het is ten strengste verboden om de motor en/of het stroomsoer te doorboren, in water onder te dompelen, te laten vallen, erop te slaan met een hamer, te vervormen, er spijkers of schroeven in te slaan of te draaien, te demonteren of om te bouwen.
- Installeer geen manuele vergrendeling.
- Het bewegende element moet perfect kunnen lopen en zich sluiten door zijn eigen gewicht. Vermijd ook de minste wrijving tussen de oprolbuis en de kast en laat een kleine speling zitten aan de zijkant van de buis.
- Tijdens de installatie of het onderhoud en als de motorstroom ingeschakeld is, moeten mechanische stoten worden vermeden en mag u niet met een hamer op de motor slaan om de elektronica aan de binnenkant niet te beschadigen.
- Het stroomsoer is een "Y"-soer. Als het soer beschadigd raakt, moet het worden vervangen door de fabrikant of iemand met een soortgelijke bevoegdheid om gevaar te voorkomen, aangezien er speciaal gereedschap nodig is. In geval van overtreding vervalt de garantie.
- Voor installaties van de motor waarbij het soer blootgesteld wordt aan weersinvloeden, dient u de standaardkabel van PVC te beschermen door deze in een speciale buis of UV-bestendige huls te plaatsen.
- Om letsel aan personen en schade aan de apparatuur te voorkomen, moet ment tijdens het programmeren de gemotoriseerde oprolbuis op elk ogenblik kunnen stoppen.
- Aanvullende componenten voor het systeem zoals passtukken en houders moeten met zorg gekozen worden uit het aanbod van de fabrikant Came Cancelli Automatici S.p.A. middels het verkooppennetwerk.
- Als het systeem lager dan 2,50 m boven de vloer komt, moeten de motor en de aangedreven delen beschermd worden.
- Als de motor in een kast wordt gemonteerd, moet deze kunnen worden geopend voor afstellingen en controles.
- Het stroomsoer moet met zorg vastgezet worden in de kast, zodat het niet in aanraking kan komen met de bewegende delen.
- Eventuele schroeven en de wering te bevestigen, mogen de motor niet raken.
- De pasring die de eindaanslag activeert, mag niet doorboord worden en moet perfect in de oprolbuis worden gemonteerd.
- Controleer of de inwendige diameter van de oprolbuis niet kleiner is dan:
 - 37 mm voor Ensor 4;
 - 47 mm voor Ensor 5;

- De motor raakt oververhit als hij 10 keer achter elkaar aanslaat. De thermische beveiliging onderbreekt de stroom en zet deze weer aan na 10'. De motor werkt op een lager regime gedurende 60'.
- De motor moet beschermd worden tegen water en vocht.
- Het apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen of die onvoldoende kennis

en/of ervaring ermee hebben, tenzij deze onder toezicht of met instructies van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid het apparaat kunnen gebruiken.
- Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat kunnen spelen.
- Installeer het bewegingsorgaan van de handmatige vrijgave-inrichting op lager dan 1,8 m hoogte.

INSTALLATIE A, B

- Monteer de vierkante spil met de bijbehorende vleugelmoer Ⓐ of een andere geschikte houder.
- Schuif de kroonwielpasring Ⓑ tot aan de buitenste rand van de schroefring als ondersteuning en lijn zo de borgpennen uit.
- Schuif de meenemer Ⓒ in de buis en zet hem vast met de meegeleverde clip Ⓒ.
- Monteer de motor Ⓔ geassembleerd in de oprolbuis Ⓓ tot aan de kroon Ⓓ.

△ FORCEER DE MOTOR NIET in de buis Ⓓ.

- Schuif de asprop Ⓓ in de buis Ⓓ.

• Bevestig de buis Ⓓ aan de vaste houder en plaats de motor Ⓔ zo dat de knop Ⓓ gemakkelijk bereikbaar is.

△ Zorg ervoor dat de buis Ⓓ perfect horizontaal zit.

- Hang het rolluik in de buis Ⓓ met behulp van een riempje met uitrustingen of harde veren.

△ GEBRUIK GEEN schroeven die langer zijn dan de zelftappende schroeven 4.2x10mm; dezekunnen de motor Ⓔ beschadigen.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN G

Voor de aansluiting op het stroomnet installeert u een bipolaire veiligheidschakelaar met een opening tussen de contacten van minstens 3 mm en een geschikte zekering conform de installatievoorschriften.

Sluit de geleiders van de voedingskabel in een aftakdoos aan met inachtneming van de volgende contacten:

Ⓐ blauw (nul), Ⓑ bruin (fase), Ⓒ geel/groen (aarde), Ⓓ zwart (fase), Ⓔ wit (programmering).

Ⓔ Soleer de witte draad als deze niet wordt gebruikt.

Ⓔ Raadpleeg bij twijfel een elektricien en probeer het niet zelf op te lossen; dit kan gevaarlijk zijn.

Er kunnen meerdere motoren parallel aan dezelfde bedieningsinrichtingen worden aangesloten.

INWERKINGSTELLING

Controleer, nadat de elektrische aansluiting is uitgevoerd, of de draairichting van de motor juist is; zo niet, verwissel dan de bruine draad Ⓑ met de zwarte Ⓓ.

De Ensor-motoren hebben standaard een reeds geprogrammeerde, korte baan. Om de nieuwe eindaanslagpunten te bepalen hoeven de eindaanslagen alleen verplaatst te worden, of ze kunnen geannuleerd worden en opnieuw op de gewenste punten worden opgeslagen.

Druk, met de stroom naar de motor ingeschakeld, op de programmeerknop zodra een eindaanslag is bereikt; zo wordt de eindaanslag gedeactiveerd en de motor draait zolang de knop wordt ingedrukt. Bij het loslaten van de knop stopt de motor en slaat op dat punt de nieuwe eindaanslag op. Herhaal de procedure voor de omgekeerde fase.

De bovenste EA programmeren

Breng het bewegende element naar de bovenste **EA**.

Druk, met de stroom naar de motor ingeschakeld, in de buurt van het gewenste punt op de knop (die op de kop of die van de voeding/programmering Ⓣ) en laat hem weer los. De motor stopt en slaat het punt van de **EA** op. Door kort op de knop te drukken beweegt de motor stapsgewijs. Hierdoor kan de positie van de **EA**aangepast worden. Elke keer als de knop wordt losgelaten slaat de motor dat punt op als **EA**.

De onderste EA programmeren

Breng het bewegende element naar de onderste **EA**.

Herhaal de hiervoor beschreven procedure, maar met de motor naar beneden.

△ Voer, nadat de **eindaanslagen** zijn ingesteld, een volledige opening en sluiting uit.

Functie motorbescherming

Als de motor tijdens de normale werking (zowel bij het openen als het sluiten) een obstakel detecteert in het traject van het bewegende element, wordt de stroom onderbroken; geef een instructie in de tegenovergestelde richting om de stroom weer in te schakelen en neem de oorzaak van de storing weg.

OVERIG BEHEER

Alle opgeslagen gegevens verwijderen

Ⓔ Met deze procedure worden alle **eindaanslagen** verwijderd.

Breng het bewegende element naar de bovenste **EA** en voer vervolgens met de schakelaar 5 keer de reeks Omhoog-Stop uit.

Breng daarna het bewegende element naar de onderste **EA** en voer vervolgens met de schakelaar 5 keer de reeks Omlaag-Stop uit.

De motor zal kort naar boven gaan om te bevestigen dat de eindaanslagen zijn verwijderd.

△ De motor heeft nu geen ingestelde trajectclimieten; let goed op de beweging om het bewegende element niet te beschadigen.

△ Wacht na het verwijderen 10" voordat u wat anders doet.

Verklaring van overeenstemming - Came Cancelli Automatici S.p.A. verklaart hierbij dat de apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en andere terzake doende voorschriften van de richtlijnen 2006/95/EG, 2014/30/UE en 1999/5/EG.

Referentiecode om een exemplaar van de handleiding aan te vragen: DDC E H003.

Ontmantelen en slopen - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie. De verpakkingselementen (karton, plastic, enzovoort) worden ingedeeld als normaal stedelijk afval en moeten alleen worden gescheiden. Andere componenten zoals elektronische kaarten, zenderbatterijen, enzovoort kunnen vervuilende stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor de verwerking van schadelijk afval.

VERVUL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

PROBLEMEN OPLOSSEN		
☹ PROBLEEM	☹ OORZAAK	☺ OPLOSSING
De buismotor slaat niet of te langzaam aan	- Er is geen netstroom - Interferenties of overbelasting - Thermische beveiliging heeft ingegrepen	- Controleer de netstroom - Controleer de geleidingen en het gewicht van het rolluik - Wacht tot het systeem afgekoeld is
Het bewegende element stopt niet op de eindaanslagen	- De eindaanslag zit niet goed in de oprolbuis - Verkeerd ingestelde eindaanslagen - Meenemer niet geschikt of niet goed gemonteerd - De houder voor de spil is niet goed vastgemaakt	- Controleer en verplaats de eindaanslag in de oprolbuis - Herhaal de instelprocedure voor de eindaanslagen - Controleer of de meenemer geschikt is en goed in de oprolbuis is gemonteerd - Controleer de bevestiging van de spilhouder op de kast of de wand
De motor draait maar het bewegende element beweegt niet	- Het bewegende element is niet aan de oprolbuis bevestigd - Het kroonwiel is niet goed op de motoras gemonteerd	- Controleer of het bewegende element goed aan de oprolbuis is bevestigd - Controleer of het kroonwiel goed in de lipjes van de schroefring is gemonteerd
Niet alle opgeslagen gegevens worden uit het geheugen van de motor verwijderd	- Reeks onjuist	- Herhaal de procedure

ATENÇÃO: IMPORTANTES INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Para a segurança das pessoas é importante seguir estas instruções. Conserve estas instruções.

- O produto deve ser destinado somente para o uso ao qual foi concebido. Todo e qualquer outro tipo de uso deve ser considerado perigoso. CAME Cancelli Automatici S.p.A. não é responsável por danos causados por usos impróprios, errôneos e sem razão.
- A instalação deve ser feita por pessoal qualificado e especializado. • Certifique-se que as características do elemento móvel sejam compatíveis com o desempenho do motor escolhido.
- Não permita que crianças brinquem com os dispositivos de comando fixos. Mantenha os dispositivos de comando portáteis fora do alcance de crianças.
- Observe o elemento em movimento e certifique-se que ninguém se aproxime até que esteja parado.
- Submeta frequentemente o aparelho a testes, para verificar que esteja balanceado ou apresente desgaste e danos nos cabos ou molas.
- Não utilize o aparelho caso sejam necessários reparos ou afinações.
- Para a limpeza do elemento móvel, desligue a alimentação eléctrica do motor.
- É rigorosamente proibido: furar, imergir em água, deixar cair, martelar, deformar ou colocar pregos e parafusos, desmontar ou adulterar o motor e/ou o cabo de alimentação.
- Não instale uma trava ou fecho manual.
- O elemento móvel deve deslizar perfeitamente e fechar-se com seu próprio peso. Evite atritos também mínimos entre o tubo enrolador e a caixa da persiana, a deixar um pouco de folga lateral para o tubo.
- Durante a instalação ou manutenção, com o motor ligado, evite causar golpes mecânicos ou bater com martelo no motor, já que isto poderia danificar a unidade electrónica interna.
- O cabo de alimentação é de tipo “Y”. Se o cabo for danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou por pessoas autorizadas para evitar riscos, sendo necessárias ferramentas específicas. Contrariamente, a garantia perde sua validade.

- Para instalações do motor, em que o fio estiver exposto a agentes atmosféricos, proteja o cabo standard em PVC, cobrindo-o com tubos específicos (condutes, ou luvas de protecção anti UV).
- A fim de evitar danos a pessoas e ao dispositivos, durante o procedimento de memorização é indispensável poder parar o tubo de enrolar motorizado a qualquer momento.
- Componentes suplementares, como adaptadores e suportes, devem ser escolhidos com atenção entre os oferecidos pelo fabricante Came Cancelli Automatici S.p.a.", através de sua rede de vendas.
- Se a instalação encontrar-se na altura do piso inferior a 2,50 m, o motor e as partes conduzidas devem ser protegidas.
- Se o motor for montado em uma caixa, esta deve ser inspecionável para permitir afinações e controlos.
- O cabo de alimentação deve ser fixado com atenção dentro da caixa, de forma que não entre em contacto com as partes em movimento.
- Eventuais parafusos usados para a fixação do enrolador não devem tocar o motor.
- O anel adaptador que acciona o fim de curso não deve ser furado e deve ser ajustado perfeitamente no tubo enrolador.
- Verifique que o diâmetro interno do tubo de enrolar não seja menor do que:

- 37 mm para Ensor 4;
- 47 mm para Ensor 5;

- O motor se aquece depois de 10 accionamentos seguidos, a protecção térmica pára a alimentação retomando-a depois de 10'. O motor funcionará com menor regime por 60'.
- O motor deve ser protegido do contacto com a água e humidade.
- O aparelho não é destinado a ser usado por pessoas (inclusive crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que possam ser beneficiadas, através da intervenção de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser acompanhadas para certificar-se que não brinquem com o aparelho.
- Instale o órgão de manobra do dispositivo de uso manual a uma altura menor do que 1,8 m.

INSTALAÇÃO A, B

- Aplique um pino quadrado, com relativa boqueteia, ① ou outro suporte apropriado.
- Introduza o adaptador de coroa ② até a borda externa do casquilho como suporte, em paralelo com as chaves de inserção.
- Introduza o adaptador de polia ③ de arraste e fixe-o com o clip fornecido ⑧.
- Introduza o motor ⑤ montado no tubo de enrolar ⑥ até a coroa ②.
- NÃO tente forçar o motor no tubo ⑥.
- Introduza a calota ⑦ no tubo ⑥.
- Fixe o tubo ⑦ no suporte fxe e ajuste o motor ⑥ de forma que o botão ⑤ possa ser alcançado facilmente.

- Certifique-se que o tubo ⑦ esteja na posição horizontal perfeitamente.
- Prenda a persiana ao tubo ⑦ utilizando uma cinthinha com acessórios ou molas rígidas.
- NÃO utilize parafusos maiores do que os auto-roscados 4.2x10mm, poderiam danificar o motor ⑤.

LIGAÇÕES ELÉTRICAS C

Para a ligação eléctrica à rede de alimentação é preciso prever um interruptor bipolar que garanta a desconexão, com uma distância de abertura dos contactos de 3 mm no mínimo e um fusível apropriado de acordo com as normas de instalação. Conecte os conectores do cabo de alimentação em uma caixa de derivação, a respeitar a polaridade seguinte:

- ⓐ azul (neutro), ⓑ castanho (fase), ⓒ amarelo/verde (terra), ⓓ preto (fase), ⓔ branco (programação).
- Se não usado isole o fio branco.
- Em caso de dúvidas, contacte um electricista especializado antes de efectuar qualquer tipo de operação.

É possível conectar vários motores em paralelo ao mesmo dispositivo de comando.

COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

Depois de efectuar a ligação eléctrica, verifique se o sentido de rotação do motor é o desejado; caso contrário inverta o fio castanho ⓑ pelo preto ⓓ.

Os motores Ensor padrão, possuem um breve curso já memorizado. Para definir novos pontos de fim de curso basta deslocar-se ou cancelar e memorizar novamente os pontos desejados.

Ao alcançar um fim de curso com o motor alimentado, preme a botão de programação; deste modo, desabilita-se o fim de curso e o motor gira até que o botão seja pressionado. Ao soltar-se o botão, o motor pára e memoriza neste determinado ponto, o novo fim de curso. Repita o procedimento para a fase contrária.

Memorização do FC superior

Coloque o elemento móvel na direcção do FC superior.

Com o motor ligado, perto do ponto desejado, preme e solte o botão (ou o da cabeça ou do dispositivo de alimentação/programação ⑨) o motor pára e memoriza 5o ponto de FC. Premendo rapidamente o botão, o motor avança por impulsos. Isto permite ajustar a posição do FC. Cada vez que o botão for solto, o motor memoriza este ponto como FC.

Memorização do FC inferior.

Coloque o elemento móvel na direcção do FC inferior.

Repita o procedimento como descrito anteriormente, mas alimentando o motor para baixo.

△ Depois de ter ajustado os FC, execute um curso a subir e outro a descer.

Função de protecção do motor.

Durante o funcionamento normal (quer na abertura quer no fechamento) se o motor identificar um obstáculo ao movimento do elemento móvel, interrompe a alimentação eléctrica; para retomar, dê um comando na direcção contrária e remova a causa da anomalia.

OUTRAS GESTÕES

Cancelamento de todos os dados memorizados
☐ Com este procedimento são cancelados os pontos de FC.

Coloque o elemento móvel no FC superior e execute em seguida, com o interruptor por 5 vezes, a sequência Subida-Paragem.

Em seguida, coloque o elemento móvel no FC inferior e execute consecutivamente com o interruptor por 5 vezes, a sequência Descida-Paragem.

O motor executa um movimento breve de subida para confirmar o cancelamento efectuado.

△ O motor não há limites de curso configurados, preste atenção ao movimento para não danificar o elemento móvel.

△ Depois de cancelar, aguarde 10" antes de efectuar outras operações.

Declaração CE de conformidade - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2006/95/CE, 2004/108/CE, 1999/5/CE.

 Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original : DDC E H003.

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados através da colecta selectiva. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) podem conter substâncias poluentes. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas para recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados suscetíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

UWAGA: WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Dla zachowania bezpieczeństwa osób jest bardzo ważne dokładne zastosowanie się do tych instrukcji. Zachować niniejsze instrukcje.

- Produkt musi być przeznaczony wyłącznie do użytkowania do celów, dla jakich został zaprojektowany. Każde inne użytkowanie jest uważane za niebezpieczne.
- Came Cancelli Automatici S.p.A nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z błędnego i niewłaściwego użytkowania.
- Instalacja musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel.
- Upewnić się, czy dane techniczne elementu ruchomego są kompatybilne z wydajnością wybranego silnika.
- Nie pozwalać dzieciom na bawienie się stałymi urządzeniami sterującymi. Przechowywać przenośne urządzenia sterujące poza zasięgiem dzieci.
- Obserwować poruszający się element i upewnić się, aby nikt nie zbliżał się do niego, aż do chwili zatrzymania.
- Często kontrolować urządzenie, aby wykryć ewentualne ślady zużycia, uszkodzenie przewodów lub sprężyn czy utratę wyważenia. Nie używać urządzenia, gdy wymaga ono naprawy lub regulacji.
- Przed czyszczeniem elementu ruchomego odłączyć zasilanie silnika.
- Jest surowo wzbronione: dziurawienie, zanurzanie w wodzie, dopuszczanie do upadnięcia, bicie młotkiem, zniekształcanie, wbijanie gwoździ lub śrub, jak też przerabianie silnika/przewodu zasilania.
- Nie instalować ręcznej zasuwy.
- Element ruchomy musi swobodnie przesuwać się i zamykać się dokładnie pod własnym ciężarem. Unikać nawet najmniejszego tarcia pomiędzy rurą nawojową i kasetą, należy zostawić nieco luzu po boku rury.
- Podczas instalacji, konserwacji czy, gdy silnik jest zasilany, należy unikać uderzeń. Nie uderzać młotkiem w silnik, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia wewnętrznych obwodów elektronicznych.
- Przewód zasilający jest typu “Y”. Jeżeli przewód zasilania, musi być wymieniony przez producenta lub przez osoby o podobnych kwalifikacjach, ponieważ czynności te wymagają użycia specjalnych narzędzi. W przeciwnym wypadku gwarancja straci ważność.
- Przy instalacji silnika na zewnątrz pomieszczeń, gdzie przewód jest wystawiony na działanie czynników atmosferycznych, należy chronić standardowy przewód z PVC za pomocą osłon (rury lub powłoki anty UV).
- Dla uniknięcia ryzyka obrażeń czy uszkodzenia urządzenia podczas zapamiętywania trzeba absolutnie mieć możliwość nawojowej w każdej chwili napędzanej rury nawojowej.
- Dodatkowe komponenty takie, jak adaptery i wsporniki, muszą być wybrane spośród urządzeń dostępnych w punktach sprzedaży producenta Came Cancelli Automatici S.p.A. • Jeżeli miejsce instalacji znajduje się na wysokości mniejszej, niż 2,50 m od podłoża, silnik i okablowanie musi być chronione.
- Przewód zasilania i przewód anteny muszą być dokładnie zamocowane w kasecie tak, aby nie mogły zetknąć się z poruszającymi się częściami.
- Przewód zasilania musi być dokładnie zamocowany w kasecie tak, aby nie mógł zetknąć się z poruszającymi się częściami.
- Śruby ewentualnie stosowane do mocowania rolety nie mogą dotykać silnika. Nie wolno dziurawić pierścienia adaptacyjnego, który uruchamia ogranicznik krańcowy, należy ustalić dokładnie jego pozycję w rurze nawojowej.
- Sprawdzić, czy wewnętrzna średnica rury nawojowej nie jest mniejsza, niż:

INSTALACJA A, B

- Posłużyć się czopem kwadratowym z motylkiem, ① lub innym odpowiednim suportem.
- Włożyć jako suport adapter pierścieniowy ②, aż do zewnętrznej krawędzi tulei, dopasowując położenie klinów wpustowych.
- Włożyć adapter pociągowego koła pasowego ③ i zamocować go przy pomocy zacisku docelowanego do zestawu ⑧.
- Włożyć zmontowany silnik ⑤ do wnętrza rury nawojowej ⑥, aż do końca adaptera ②.
- Nie stosować siły przy wkładaniu silnika do rury ⑥.
- Włożyć zatyczkę ⑦ do rury ⑥.
- Zamocować rurę ⑦ do wspornika stałego i ustalić pozycję silnika ⑥ tak, aby przycisk ⑤ był łatwo dostępny.

- Upewnić się, czy pozycja rury ⑦ jest całkowicie pozioma.
- Przymocować rolętę do rury ⑦ postępując się paskiem z akcesoriami lub sztywnymi sprężynami.
- Non stosować śrub dłuższych, niż samogwintujące śruby 4.2x10mm, ponieważ mogłyby uszkodzić silnik ⑤.

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE C

Dla podłączenia do sieci zasilania elektrycznego, zgodnie z zasadami instalacji, przygotować wyłącznik dwubiegunowy, który zapewni możliwość odłączenia, z odległością między stykami przynajmniej 3 mm oraz odpowiedni bezpiecznik, zgodnie z zasadami instalacji.

Podłączyć przewody kabla zasilającego do skrzynki rozgałęźnej przestrzegając biegunowości w następujący sposób:

- ⓐ niebieski (neutralny), ⓑ brązowy (faza), ⓒ żółty/zielony (ziemienie), ⓓ czarny (faza), ⓔ biały (programowanie).

Odizolować biały przewód, jeśli nie jest używany.

W razie wątpliwości, przed przystąpieniem do ryzkownych czynności zwrócić się do doświadczonego elektryka.

Do tego samego urządzenia sterującego można podłączyć równolegle kilka silników.

URUCHOMIENIE

Po dokonaniu połączeń elektrycznych skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku; w przeciwnym przypadku należy zamienić przewód brązowy ⓑ i czarny ⓓ.

W ustawieniach fabrycznych silników Ensor jest już zapamiętany manewr krótkiego ruchu. W celu ustawienia nowych położeń krańcowych wystarczy je przesuwać, albo też usunąć je, po czym zapamiętać ponownie właśnie ustawione położenia krańcowe.

Po osiągnięciu położenia krańcowego przy zasilanym silniku, należy nacisnąć przycisk programowania; w ten sposób następuje dezaktywacja wyłącznika krańcowego i silnik pracuje przez czas, gdy przycisk jest wciśnięty. Po zwolnieniu przycisku silnik zatrzymuje się i zapamiętuje nowe położenie krańcowe w punkcie

do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) o upośledzonych funkcjach psychofizycznych, lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy i doświadczenia, o ile nie mogą one skorzystać z pomocy innej osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która dokona nadzoru i udzieli wszelkich niezbędnych informacji, co do użytkowania urządzenia.

- Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Zainstalować element manewrujący mechanizmem zwalniającym ręcznego na wysokości nie mniejszej od 1,8m.

zatrzymania. Powtórzyć procedurę dla ruchu w przeciwnym kierunku.

Zapamiętanie górnego FC

Przesunąć element ruchomy w kierunku górnego FC.

Przy zasilanym silniku, gdy element ruchomy znajduje się w pobliżu wybranego położenia krańcowego, nacisnąć i zwolnić przycisk (przycisk na głowicy silnika lub na urządzeniu zasilającym/programującym ⑨) silnik zatrzymuje się i zapamiętuje położenie FC. Po krótkim naciśnięciu na przycisk, silnik porusza się skokami. Pozwala to na regulację położenia krańcowego FC. Po każdym zwolnieniu przycisku, silnik zapamiętuje ten punkt jako położenie krańcowe FC.

Zapamiętanie dolnego FC

Przesunąć element ruchomy w kierunku dolnego FC.

Powtórzyć poprzednio opisaną procedurę zasilając tym razem silnik do opuszczania.

△ Po ustawieniu FC, wykonać jeden ruch podnoszenia i opuszczania.

Funkcja zabezpieczenia silnika

Jeżeli w czasie normalnego działania (zarówno przy podnoszeniu, jak i przy opuszczaniu) silnik napotka na przeszkodę na trasie ruchu elementu ruchomego, przerywa dostarczanie zasilania elektrycznego; aby je przywrócić, należy wydać polecenie ruchu w przeciwnym kierunku i usunąć przyczynę anomalii.

INNE STEROWANIA

Usunięcie wszystkich danych z pamięci

☐ Przy pomocy tej procedury można usunąć z pamięci położenia FC.

Ustawić element ruchomy w górnym położeniu FC i przy użyciu wyłącznika wykonać kolejno 5 razy sekwencję Podnoszenie-Stop.

Następnie ustawić element ruchomy w dolnym położeniu FC i przy użyciu wyłącznika wykonać kolejno 5 razy sekwencję Opuszczanie-Stop.

Silnik wykona krótki ruch podnoszenia, aby potwierdzić wykonanie operacji usunięcia.

△ Nie ma ustawionych punktów granicznych dla rury silnika, należy więc uważać, aby nie uszkodzić elementu ruchomego.

△ Po usunięciu odczekać 10" przed wykonaniem innych operacji.

Deklaracja zgodności - Came Cancelli Automatici S.p.A. deklaruje, że niniejsze urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i odnośnymi przepisami, ustalonymi przez dyrektywę 2006/95/WE, 2014/30/UE, 1999/5/WE.

Kod niezbędny dla otrzymania kopii zgodnej z oryginałem: DDC E H003.

Złomowanie - Przed rozpoczęciem czynności należy zapoznać się z miejscowymi regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału. Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są przyjmowane ze stałymi odpadami miejskimi i mogą być likwidowane bez żadnej trudności, wykonując selektywny zbiórkę odpadów do ponownego przerobu. Inne elementy (płyty elektroniczne, przekazniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

ВНИМАНИЕ: ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Строго следуйте данным инструкциям по безопасности . Храните их в надежном и безопасном месте.

- Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. Came Cancelli Automatici S.p.A. не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным применением изделия.
- Монтаж должен производиться квалифицированными специалистами.
- Убедитесь, что характеристики подвижного элемента соответствуют характеристикам выбранного привода.
- Не позволяйте детям играть с фиксированными устройствами управления. Следует держать мобильные устройства управления вне досягаемости детей
- Следите за тем, чтобы никто не приближался к движущемуся элементу до его полной остановки.
- Следует проводить периодическую проверку устройства на наличие следов износа или повреждений проводки и пружин. Не используйте устройство, если оно требует выполнения ремонтных работ или регулировки
- Перед чисткой подвижного элемента отключите электропитание привода
- Категорически запрещается выполнять с приводом и/или кабелем электропитания следующие действия: сверлить, погружать в воду, ронять, бить молотком, деформировать, забивать гвозди или вставлять болты, демонтировать или нарушать целостность.
- Не устанавливайте ручную задвижку.
- Подвижный элемент должен свободно двигаться и закрываться при своем весе. Избегайте любого трения между валом и коробом, оставляя небольшой боковой зазор для вала.
- Во время монтажа или обслуживания и при включенном приводе избегайте внешних механических воздействий на привод для предотвращения повреждения внутренней электроники.
- Подключение к сети электропитания выполняется с помощью Y-образного силового кабеля. Если кабель поврежден, он должен быть заменен изготовителем или специалистами с необходимыми инструментами во избежание опасных ситуаций. В противном случае привод снимается с гарантии.
- При установке не помещая вставка стандартный кабель с ПВХ изоляцией в кабель-каналы или короба с защитой от УФ-излучения.
- Во избежание нанесения ущерба людям или объектам, во время программирования следует обязательно иметь возможность остановить вал в любое время.
- Переходники, адаптеры и крепления представлениы в каталоге продукции изготовителя Came Cancelli Automatici S.p.A. и продаются представителем компании.
- Если монтаж изделия осуществляется на высоте менее 2,5 м, нужно использовать специальный защитный корб.
- Если привод устанавливается в защитный короб, то конструкция должна предусматривать крышку, которая обеспечит доступ для настройки и обслуживания привода в случае необходимости.
- Питающий кабель должен быть тщательно зафиксирован внутри защитного короба во избежание соприкасания с подвижными частями.
- Винты, используемые для крепления вала, ни в коем случае не должны касаться привода. Кольцо конечных положений не должно иметь отверстий и должно быть идеально установлено на вал.
- Проверьте, чтобы внутренний диаметр вала был не менее:

- 37 мм для Ensor 4;
- 47 мм для Ensor 5;

- Двигатель перегревается при 10 непрерывных включений. Он снабжен термодатчиком, который разрывает цепь электропитания в случае перегрева. Работа привода возобновляется

автоматически спустя некоторое время, примерно через 10 минут. После перегрева привод может функционировать на пониженной скорости в течение 60 минут.

- Привод должен быть защищен от попадания воды и влаги.
- Устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или же людьми, не имеющими достаточного опыта или знаний, если только им не были даны соответствующие знания или инструкции по применению системы специалистом компании.
- Не позволяйте детям играть с устройством.
- Устройство ручной разблокировки должно устанавливаться на высоте не менее 1,8 м.

МОНТАЖ A, B

- Установите штифт квадратного сечения с крыльчатой гайкой ① или другое подходящее крепление.
- Вставьте переходник ② до соприкосновения с кольцом конечных положений, выровняв замковое соединение.
- Вставьте адаптер ③ и зафиксируйте его с помощью соответствующей крепежной скобы ⑧).
- Вставьте собранный таким образом привод ⑤ в вал ⑥ до кольца ②.
- НЕ прилагайте дополнительных усилий в процессе установки привода в вал ⑥.

- Вставьте капсулу ⑦ в вал ⑥.
- Закрепите вал ⑥ на суппорте и креплении, установив двигатель ⑤ таким образом, чтобы кнопка ④ была легко доступна.
- Убедитесь, что вал ⑥ располагается в горизонтальном положении.

- Прикрепите рольставни к валу ⑥ , используя традиционную ленточную систему с аксессуарами или жесткие пружины.
- НЕ используйте винты длиннее саморезов 4.2x10 мм, так как они могут повредить привод ⑤).

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ C

С Необходимо предусмотреть двухполюсный выключатель с расстоянием между контактами не менее 3 мм и предохранитель требуемого номинала.

Соедините провода кабеля электропитания в разветвительной коробке с учетом следующей полярности:

- ⓐ синий (нейтраль), ⓑ коричневый (фаза), ⓒ желто-зеленый (земля), ⓓ черный (фаза), ⓔ белый (программирование).

☐ Если функция не используется, необходимо изолировать белый провод.

☐ В случае сомнений обратитесь за помощью к монтажнику-электрику.

Можно подключить параллельно несколько приводов к одному устройству управления.

ЗАПУСК СИСТЕМЫ

После выполнения электрических подключений необходимо проверить, чтобы направление вращения привода соответствовало требуемому; в противном случае необходимо поменять местами коричневый ⓑ и чёрный ⓓ провода.

Приводы Ensor по умолчанию имеют уже запрограммированный короткий ход. Для установки новых крайних положений достаточно переместить их или запрограммировать заново.

По достижении конечного положения при включенном двигателе нажмите кнопку программирования; таким образом крайние положения будут отменены, и привод будет вращаться до тех пор, пока нажата кнопка. При отжатии кнопки двигатель остановится и сохранит в памяти это положение как крайнее. Повторите процедуру для обратного направления.

Программирование верхнего КП

Установите подвижный элемент в верхнее КП.

Когда при включенном приводе было достигнуто желаемое положение, нажмите и отпустите кнопку (в головной части привода или на устройстве питания/программирования ⑨). Привод приостановит работу и запомнит КП. При быстром нажатии кнопки привод двигается вперед рывками. Это позволяет откорректировать КП. При каждом отжатии кнопки привод запоминает место как КП.

Программирование нижнего КП

Установите подвижный элемент в нижнее КП.

Повторите вышеописанную процедуру, подавая приводу команду двигаться "Вниз".

△ После установки КП выполните подъем и опускание рольставен.

Функция защиты двигателя

Если в нормальном режиме (при открытии и закрытии) привод обнаруживает препятствие, его работа приостанавливается; для возобновления работы привода необходимо дать команду на движение в противоположном направлении и устранение препятствия.

ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

Удаление всех данных из памяти

☐ С помощью этой процедуры можно удалить КП из памяти.

Установите подвижный элемент в верхнее КП и выполнить пять раз подра действия "Вверх-Stop" с помощью выключателя.

Затем установите подвижный элемент в нижнее КП и выполните пять раз подра действия "Вниз-Stop" с помощью выключателя.

Привод выполнит короткое движение "Вверх" для подтверждения успешного удаления данных.

△ Двигатель не имеет установленных крайних положений. Поэтому нужно быть предельно внимательными, чтобы не повредить подвижный элемент.

△ После удаления необходимо подождать 10 с, прежде чем приступить к выполнению других действий.

Came Cancelli Automatici S.p.A. заявляет, что это устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивами 2006/95/CE, 2014/30/UE, 1999/5/CE.

Код для запроса копии, соответствующей оригиналу: DDC E H003.

Утилизация отходов — Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия. Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — утилизировать твердые отходы, которые необходимо просто разделить, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электронные платы, батарейки, брелоков-передатчиков и т.д.) могут содержать загрязняющие вещества. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS		
⊗ PROBLEMA	☹ CAUSA	😊 SOLUÇÃO
O motor tubular não arranca ou arranca muito devagar.	- Falta a alimentação de rede - Interferências ou sobrecarga - Intervenção de protecção térmica.	- Verifique a alimentação de rede - Controle as guias e o peso da persiana - Aguarde o arrefecimento do sistema.
O elemento móvel não pára em correspondência dos pontos de FC.	- O fim de curso não está bem colocado no tubo de enrolar. - A afinação dos pontos de fim de curso não é correcta - A polia não é adequada ou não está colocada correctamente - O suporte do pino não está fixado correctamente.	- Controle ou reposicione o fim de curso no tubo de enrolar - Repita o procedimento de afinação dos pontos de fim de curso. - Controle que a polia motriz seja adequada e correctamente inserida no tubo de enrolar. - Verifique a fixação do suporte do pino à caixa, ou à parede.
O motor vira mas o elemento móvel não se move.	- O elemento móvel não está preso no tubo de enrolar. - A coroa motriz não está correctamente inserida no veio do motor.	- Controle se o elemento móvel está bem preso no tubo de enrolar - Controle que a coroa motriz esteja correctamente inserida